

Oseas

Isihua huan iconehua Oseas

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac na, niOseas tlen niicone Beeri ipan nopa tonali quema Tlanahuatijquetl Uzías, Tlanahuatijquetl Jotam, Tlanahuatijquetl Acaz huan Tlanahuatijquetl Ezequías quihuicayayaj tequitl ipan tlali Judá, huan nojquiya quema icone Joás, tlen elqui nopa ompa Jeroboam, quihuicayaya tequitl ipan tlali Israel [1:1 Tlali Israel, ipan ni tonali quema quiijuilo ni amatlapohuali, quiijsosnequi nopa majtlactli huejhueyi familias tlen israelitame tlen mocajque ica norte. Yajuanti moiycatlalijque tlen nopa ome huejhueyi familias tlen israelitame tlen mocajque ica tlani tlen quintocaxtijque Judá. Tlanahuatijquetl Jeroboam quinnextili israelitame ipan tlali Israel ica norte ma quinhueyichihuaca totiotzitzí. Huajca TOTECO más quinteilhui que tlali Judá ehuaní tlen mocajque ica tlani.].

² Quema TOTECO pejqui camati nopampa na, niOseas, yajaya nechilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuatl tlen tlacanemis. Huan iconehua tlen tlatise elise sequinoc tlacame iniconehua, huan ax ta moconehua. Nopa quiixnextis quejatza ni notlacajhua nechtlahuelcajtoque na tlen niininteco huan quinhueyichijtinemij totiotzitzí san queja se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue.”

³ Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iichpoca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer conecuic huan quitlcatilti se oquichpil.

⁴ Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Jezreel [1:4 Jezreel nica quinequi quijtos ‘Xolejtoc’], pampa ax huejcahuas miyac tonali huan na niqintlamiixpolihuiltis nochi iixhuihua Tlanahuatijquetl Jehú. Nijcuepilis ipampa nochi nopa tlacame tlen quinmicti ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Jezreel. Nijtlamiltis itlanahuatijcayo tlali Israel huan ayoc itztos se tlanahuatijquetl nopano.

⁵ Quena, ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tlali Israel para elis se tlali tlen mocahua iyoca tlen tlali Judá.”

⁶ Huan Gomer sampa conecuc huan quitlacatilti se sihuapil. Huan TOTECO nechilhui: “Xijtocabtlali ni conetl Lo Ruhama [1:6 Lo Ruhama quinequi quijtos ‘Axaca quitlasojtla’], pampa ayoc niqintlasojtlas nopa israelitame tlen tlali Israel ehuan huan ayoc niqintlapojpolhuis. Niquincahuilis sequinoc taltini ehuan ma quinhuicase huan queja nopa ixpolihuisse.

⁷ Pero niqintlasojtlas nopa israelitame tlen itztoque ipan tlali Judá huan niquinmaquixtis. Pero ax niquinmaquixtis ica cuahuitoli, niyon ica machete, niyon ica tlatehuijcaoytl, niyon ica cahuayojme huan nopa soldados tlen ininpan tlejcoque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niininTECO Dios.”

⁸ Teipa quema quichiincahualti Lo Ruhama, Gomer sampa conecuc huan quitlacatilti seyoc oquichpil.

⁹ Huan Toteco Dios nechilhui: “Xijtocabtlali ni oquichpil Lo Ammi [1:9 Lo Ammi quinequi quijtos ‘Ax noaxca’], pampa inisraelitame ayoc inelise

innotlacajhua, niyon na ayoc nielis niimoTeco.

TOTECO quinyancuilis itlacajhua se tonali

¹⁰ “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose queja imiyaca nopa xali tlen onca iteno hueyi atl huan axaca huelis quinyejyecos, niyon quinpojuas. Huan huajca ayoc niquinilhuis: ‘Imojuanti ax innotlacajhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Imojuanti innoconehua niimoTeco Dios tlen niyoltoc.’

¹¹ Huan nochi tlacame ipan tlali Judá huan ipan tlali Israel sampa mosentilise huan quipiyase setzi inintlanahuatijca. Tlejcosse hasta inintlal tlen nopa tlaltini campa itztose queja seyoc tlali ehuaní. Elis nelyejyetzzi nopa tonali quema ni-iniTeco sampa niquinhualicas notlacajhua huan niquintlalis ipan inintlal queja se quitocas xianachtli ipan cuali tlali para ma moscaltis ica cuali.

2

¹ “Ipan nopa tonali imotlaca icnihua tiquintocaxtis Ammi [2:1 Ammi quinequi quiijtos ‘Notlacajhua’.] huan imosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama [2:1 Ruhama quinequi quiijtos ‘Toteco quitlasojtla’].

TOTECO quintelhuía israelitame

² “Pero para ama ipan ni tonali xiquinixcoilhui tlali Israel tlacame pampa ax niquinita intla quiixnextíaj nosihua, niyon na ax niquixnextíaniinhuehue pampa yajuanti quinhueyichihuaaj totiotzitzzi. Israel ehuaní itztoque queja se tlacamenca sihuatl tlen quinnotza tlacame ica ixayac

huan motemactilía ica tlen ax ihuehue. Xiquinil-hui ma quipatlaca ininxayac huan ma quicahuaca nopa momecatili.

³ Intla ax nechnehtocase, niquintlatzacuilitis. Queja se juez tlanahuatía ma quiquixtilica iyoyo se tlacanenca sihuatl huan mocahuas xolotl tlamiyacapa para quipinahualtis, na nijquixtilis tlali Israel nochi iricojyo huan nijcahuas queja se huactoc tlali campa axaca mocahuas huan se tlali campa ax onca atl. Huan itlacajhua niquinchihuas ma miquica ica amiquistli.

⁴ Huan itlacajhua nopa tlali ax niquintlasojtlas queja elisquía noconehea pampa eltoc queja ya-juanti ininconehea sequinoc tlacame.

⁵ Eltoc queja ininnana tlen quintlacatilti tlanentoc huan quichijqui tlen se pinahualistli quema quijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma nechmacaca notlacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notlailis.’

⁶ Pero xiquitaca, na nijtlalis huitztli ipan iojhui para ax panos. Nijyahualtzacuas para ax quipantis iojhui.

⁷ Huan teipa quema tlali Israel ehuaní quintepotztocase ininmecahua, ax quinajsitij. Huan yonque quintemose campa hueli ax quinpantise. Huan huajca quijtose queja nopa tlacanenca sihuatl quijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica tlen achtohui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

⁸ “Pero tlali Israel ehuaní ax momacaj cuenta para nielqui na tlen niquinmacayaya nopa trigo, huan nopa xomeca atl huan nopa aceite. Ax momacaj cuenta para nielqui

na tlen nijmiyaquiliyaya inintomi tlen plata huan oro tlen yajuanti quitequihuiyayaj para quinhueyichihuase nopa miyac totiotzitzitzi Baales.

⁹ “Huajca ama na nimocuepas campa tlali Israel ehuan quema ajsis nopa tonali tlen pixquistli huan niqinquixtilis inintrigo huan ininxocomeca. Huan nojquiya niqinquixtilis nochi tlamantli tlen niquinmacatoya para ica ma quichihuaca ininyoyo para ma moquentica.

¹⁰ Huan nijxolehuas tlali Israel queja elisquía se tlacanenca sihuatl iniixpa imecahua huan axaca huelis quinmanahuis tlen na nomaco.

¹¹ Nijchihuas ma tlami nochi nopa paquilistli tlen quipiyayayaj tlali Israel ehuan ipan nochi ilhuitl tlen quichihuayayaj quema pehuayaya yancuic metztli huan tonali quema mosiyajc-ahuayayaj. Niquinquixtilis nochi ilhuitl tlen quinilnamiquiyayaj sesen xihuitl.

¹² Niquintlamiixpolos ininxocomeca milhua huan inincuamilhua tlen higuera cuatini tlen quinitayayaj queja se tlaxtlahuili tlen nopa totiotzitzitzi tlen eltoc queja ininmecahua quinmacayayaj. Huan niqinchihuas ma elica queja se milcahuali tlen quitlamicuase tlapiyalime tlen nemij cuatitla.

¹³ Huan queja nopa niqintlatzacuiltis tlen ehuan nopa tlali por nochi nopa tonali quema quintlatilijque tlacajcahualistli nopa miyac totiotzitzitzi tlen Baal. Nochi nopa tonali mocualt-laliyayaj ica pijpiloli huan ica tlamantli tlen yejectzitzitzi huan yohuiyayaj quinonitaj nopa Baales queja eliyayaj ininmecahua huan nechilc-ahuayayaj na tlen niininTECO.” Queja nopa quiij-

tohua TOTECO.

TOTECO quinicnelía nochi israelitame

¹⁴ “Pero xiquitaca, na sampa niquinyoltilanas israelitame ma nechicnelica. Nijchihuas queja se telpocatl tlen quihuica se ichpocatl ipan nopa huactoc tlali huan nopano quicamahuis ica yejyetzzi para quiyolyamanilis.

¹⁵ Huan nojquiya nopano sampa niquinmacas israelitame ininxocomeca milhua. Huan nopa tlaijiyohuilistli tlen quiptiyayaj nijpatlas ica tlatiochihualistli. Huan israelitame sampa huicase queja quema achtohui mochijque noaxcahua quema niquinqixti ipan tlali Egipto.

¹⁶ “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame nechtocaxtise Ishi [2:16 Ishi quinequi quijtos ‘tinohuehue’.] huan ayoc elise queja se tlatequipanojquetl tlen quitocaxtía iteco Baali [2:16 Baali quinequi quijtos ‘noteco’].” Queja nopa quijtohua TOTECO.

¹⁷ “Huan nijchihuas para inisraelitame inquilcahuase inintoca nopa totiotzitzzi tlen miyac tlamantli Baales huan ayoc quema inquintzajtzilise para ma inmechpalehuica.

¹⁸ “Huan ipan nopa tonali na nijsencahuas se tlajtoli ica noisraelita tlacajhua, huan ica nopa tlapiyalime tlen nemij cuatitla, huan nopa to-tome tlen patlantinemij ajacatipa huan ica cohuame tlen mohuahuatatzaj tlalchi para ma ayoc tecococa. Huan nojquiya niqijcuenis nochi cuahuitoli huan machetes tlen ni tlaltepactli huan ayoc oncas tlatehujcayotl. Huan nochime cochise ica paquilistli huan ayoc tleno quinmajmatis.

19 Huan niquinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para queja nosihua huan niquinmacas tlen cuali huan tlen xitlahuac, pampa niquinicnelía huan niquintlasojtla.

20 Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachtli ininhuaya. Ax quema niquincahuas huan nechixmatise para niininTECO.

21 “Huan ipan nopa tonali na nitlananquilis quema elhuicactli tlahuel quinequis mixtli. Huan nijtitlanis mixtli para huelis huetzis atl ipan tlaltepactli quema nopa tlaltepactli tlahuel quinequis atl.

22 Huan quema nopa toctli, xomeca mili huan olivo cuamili quitemohua atl ipan tlali, nopa tlali quipiyas atl para quinmacas. Huan nochí sentic huicase: ‘¡Jezreel!’ tlen quinequi quiijtos ‘¡Toteco tlatojtoca!’.

23 Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita tlacajhua ma elica queja se mili tlen nimotoquis ipan ni tlali. Huan niquintlasojtlas tlen niquintocaxti Lo Ruhama pampa ax niquintlasojtlayaya. Huan tlen niquintocaxti Lo Ammi pampa ax eliyayaj notlacajhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama imojuanti innotlacajhua.’ Huan yajuanti quiijtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

3

Oseas sampa mocuili isihua

1 Huan TOTECO sampa nechcamahui, niOseas, huan nechilhui: “Xiya huan sampa xijtemoti tlen eliyaya mosihua huan xijhualica mohuaya huan xiquicneli yonque yajaya momecatía. Queja nopa

tiquixnextis quejatza niimoTECO niquinicnelía israelitame yonque quinhueyichihuj totiotzitzitlen sequinoc tlaltini huan quinpactía quicuase nopa tortas tlen uvas tlen huactoc tlen quitenc-ahuilíaj nopa totiotzitzitzi.”

² Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros tlen cebada queja tlen ipati para quicohuas se tlapiyali.

³ Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayoc huelis timomecatis, niyon ayoc tijchihuas tlen hueli ihuaya seyoc tlacatl. Huan nojquiya na ax tleno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

⁴ Tlen nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan ax quipiyase inintlanahuatijca, niyon inintlayacanca, niyon tlacajcahualistli, niyon nopa piltetzitzitzi para quimatise ipaquilis TOTECO, niyon totajtzitzitzi, niyon totiotzitzitzi.

⁵ Pero teipa nopa israelitame sampa mocuepase huan quitemose TOTECO ininDios, huan quitemose David, inintlanahuatijca. Quena, ipan itlamiya tonali israelitame huihuipicatihualase ica miyac tlatlepanitacayotl iixpa TOTECO para nopa tlatiochihualistli tlen yajaya temaca.

4

TOTECO quintelhuía tlali Israel ehuani

¹ Inisraelitame tlen initztoque ipan tlali Israel ica norte, xijcaquica tlen Toteco inmechilhuía. Toteco inmechixcoilhuis tlen ica inmechtelhuía. Yajaya quijtohua: “Axaca ipan nopa tlali tlen

temachtli, niyon axaca tlen teicnelía, niyon axaca quiixmati Toteco.

² Senquistoc nochi tlacame tlatestigojquetzaj tlen ax melahuac, teistlacahuíaj, temictíaj, tetlax-tequilíaj huan momecatíaj. Onca tlatehуйcayotl campa hueli huan ajachica momictíaj se ica seyoc.

³ “Yeca ni tlali Israel ayoc tlaeliltis huan temis ica cuesoli. Nochi tlen itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochi tlamanli tlapiyalime tlen nemij cuatitla, huan nochi totome tlen patlantinemij ajacatipa huan nochi tlamanli michime tlen itztoque ipan hueyi atl.”

TOTECO quinteilhui nopa totajtzitzi

⁴ TOTECO quiijtohua: “Niyon se tlatatl ma ax quitlajtlacoltis seyoc pampa nochi imojuanti ipan tlali Israel inqiuhuicaj tlajtlacoli. Intlacame inqichijtoque tlen ax cuali queja tlen huejcajquiya quinteilhуйque ica nopa totajtzi tlen nijtequimacac ma mosehui queja se juez [4:4 Xijtlachili Dt. 17:12.].

⁵ Huan yeca hasta tonaya nojquiya inmotepotlamijtinemise. Ax san ica tlayohua. Huan intotajtzitzi huan intiocamanalohuani motepotlamise imohuaya. Nojquiya niquintzontlamiltis hasta imonanahua pampa nochi innechcajtejqoue.

⁶ Notlacajhua xolejtoque pampa ax nechixmatij. Pero ya ni imotlajtlacol intotajtzitzi. Intotajtzitzi ax inquinequiyayaj innechixmatise, huan yeca ayoc nimechitas queja innototajtzitzi. Inquitlahuelcajtoque notlanahuatilhua huan yeca

niquintlahuelcahuas imoconehua para ayoc itz-tose totajtzitzi.”

⁷ “Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchijqui nopa tlali, noja más momiyaquili inintlajtlacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan nechpatlaque ica totiotzitzitzi huan tlaixcopincayome tlen pejque quinhueyichihujaj. Huajca na niquinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tlatlepanitacayotl tlen quipixque huan nijpatlas ica pinahualistli.

⁸ Nopa totajtzitzi motlamacaj ica nopa tlacajc-ahualistli tlen tlacame quihualicaj para inintlajtlacolhua. Huajca más paquiyayaj quema tlacame tlajtlacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacatl para quicuase.

⁹ Huajca queja mosisiníaj nopa totajtzitzi nojquiya mosisiníaj nopa tlacame. Yeca san se niquintlatzacuiltis nopa totajtzitzi huan nopa tlacame ica nochi tlen fiero quichijtoque. Quena, niquintlaxtlahuis queja quinamiqui.

¹⁰ Yeca yonque nopa totajtzitzi tlacuase, ax ixhuise, pampa campa hueli oncas mayantli. Huan yonque quinnextilise tlacame ma momecatlica ica tlananenca sihuame campa nopa totiotzitzitzi para ma onca cuali pixquistli, ax momiyaquilis ininpixquilis pampa nechtlahuelcajtoque na niininTECO.

¹¹ Tlaili huan ahuilnencayotl ica totiotzitzitzi quichijtoc ma quipoloca inintlalnamiqulis notlacajhua.

Quejatzta israelitame quinhueyichijque totiotz-itzi

12 “Notlacajhua quintlajtlaníaj inintlaixcopincayohua tlen cuahuítl para ma quinilhui tlachque quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnextilis tlen panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacatl tlen quinnotza ma quinhueyichihuas nopa totiotz-itzi. Queja se momecatijca sihuatl quicahua ihuehue, nechtlahuelcajque niininTeco para quintequipanose totiotzitzí.

13 Notlacajhua yohuij iniixco tepetini para quinmacatij tlacajcahualistli nopa tlaixcopincayome huan totiotzitzí. Huan yohuij quintlatilitij copali tlachiquiltipa inintzintla ahua cuatini, álamo cuatini huan olmo cuatini tlen yejyectzi temaca ecahuilotl. Imoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenca tlacame tlen quitequipanohuaj nopa totiotzi nopano huan imoyexhua ininhuaya momecatíaj.

14 Pero na ax niquintlatzacuiltis imoichpocahua quema temactilíaj inintlacayo, niyon imoyexhua tlen momecatíaj pampa imojuanti intlacame inyohuij iyoca ica nopa sihuame tlen quitequipanohuaj nopa totiotzi ica ahuilnencayotl para queja nopa inquimacaj nopa totiotzi tlacajcahualistli. ¡Tlacame tlen huihuitique queja imojuanti temachtli intlantiyase!

Judá ehuani ma ax quintoquilica tlali Israel ehuani

15 “Yonque nopa israelitame tlen itztoque ipan tlali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecat-ica inisraelitame ipan tlali Judá ica tlani. Intlali Judá ehuani, amo ximosentilitij ininhuaya tlali Israel ehuani ipan Gilgal huan ipan Bet Avén [4:15

Betel 'Ichaj Toteco' nelía eltoya itoca nopa altepetl pero nica Oseas quitocapatlas ica Bet Avén 'Ininchaj totiotzitzitzi' pampa san totiotzitzitzi ama quinhueyichihuayayaj nopano. Ayoc quihueyichihuayayaj TOTECO.]. Huan intla se yas nopano, ma ayoc quitequihuis notoca na, niimoTECO, para ica tlatestigojquetzas queja nechtlepanita pampa ax neli.

¹⁶ Pampa israelitame tlen itztoque ica norte mohuejcatlalijtoque tlen na queja se cone huacax tlen mosisinía. Huajca ama niininTECO niquinmajcahuas ma yaca campa quinequise. Ayoc niquinchiuilis queja se pilborregojtzi tlen nijtlacuajcualtía nonechca para nijmocuitlahuis.

¹⁷ Ximohuejcatlalica ica tlali Israel [4:17 Tlali Israel nojquiya quitocaxtíaj Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui tlen más quipixqui chichahualistli ipan nopa majtlactli huejhueyi familias tlen moiyoatlalijque nopano ica norte. Huajca Efraín huan tlali Israel quinequi quiiijos san se tlali.] ehuan pampa senquistoc motemactilijtoque ica totiotzitzitzi.

¹⁸ Quema nopa tlacame tlen tlali Israel quiitaj para ya tlanqui inintlailis, yohuij para motemactilise ica ahuilnencayotl. Hasta inintlayacancahua tlen monequi quinyacanasquíaj tlahuel quicnelíaj tlamanitli tlen quihualica pinahualistli.

¹⁹ Pero inintlatzacuilitis hualas queja se hueyi ajacatl tlen quintlamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, mopinahuase ipampa nochi nopa tlacajahualistli tlen ica quinhueyichihuayayaj nopa totiotzitzitzi.

5

Itlayacancahua tlali Israel más tlajtlacolchijque

¹ “Intotajtzitzi, xijtlacaquilica inin. Quena, nochi inisraelitame ipan tlali Israel huan nochi imojuanti tlen infamilias tlen nopa tlanahuati-jquetl, xijtlacaquilica pampa hualas ni tlatzacuilti imopani. Inquinmasiltijtoque nopa tlacame ica nopa totiotzitzitzi tlen inquitlajijtoque ipan Mizpa huan Tabor.

² Imojuanti tlen inmosisiniijtoque nohuaya, inquichijtoque se tlacoyoctli tlen tlahuel huejcatla para ipan inquitlalise nopa tlacame tlen inquinmictijtoque. Yeca temachtli nimechtlatzacuiltis ipampa nochi tlen inquichijtoque.

³ Na niquixmati nochi tlen ax cuali tlen inquichijtoque intlali Israel ehuan. Innechcajtjtoque queja se ahuilnenca sihuatl quicajtehua ihuehue. Inyajtoque ica totiotzitzitzi huan ica nopa totiotzitzitzi tlahuel inmosoquihuijtoque.

⁴ Nochi nopa tlamantli ax cuali tlen inquichijtoque ax inmechcahuilíaj para inmocepase noca na niimoTECO Dios. Huan ax hueli innechixmatij niimoTECO pampa tlatlajco imojuanti itztoc se ajacatl tlen quinequi xiahuilnemica.

⁵ “Nimechtlajtolsencahuas tlali Israel ehuan pampa tlahuel inmohueyimajtoque huan inmosisiniijtoque nohuaya. Huan imojuanti inhuetzise ipampa nochi imotlajtlacol. Huan hasta tlali Judá ehuan nojquiya motepotlamise.

⁶ Pero teipa quema tlahuel inmajmahuse, inyase inquitmojtinemise TOTECO ica imoborregojhua huan imohuacaxhua para inquitmacase.

Pero ayoc inquipantise pampa yajaya ya inmecht-lalcahujtos.

⁷ Inisraelitame tlahuel innechixpanotoque. Innechchijtoque queja se sihuatl tlen quicajcayahua ihuehue huan quintlacatiltía coneme tlen sequinoc tlacame ininconeua. Noja más inmotlajtlacoltíaj ipampa nopa sequinoc tlamantli ilhuatl tlen inquichihuaj para yancuic metztli tlen ax queja nimechmacatoc tlanahuatili para innechhueyimatise huan ax quisa tlen imoyolo. Huan nochi nopa tlamantzitzi tlen inquisencajtoque ica imotlalnamiqulis inmechhualiquilis tlatzacuiltistli. Quintlamiixpolihuiltis imotlacajhua huan nopa pixquistli tlen temacaj imomilhua.

Tlatzacuilti para tlaltini Israel huan Judá

⁸ “Xijpitzaca cuacuajtli ipan altepetl Gabaa pampa ya ajsiti tlatehujcayotl campa imojuanti. Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Ramá. Ipan Bet Avén [5:8 Xijtlachili Os. 4:15.] xitlayolmelahuaca para hualahuij soldados. Inhuihuipicase intlali Benjamín ehuani.

⁹ Ipan nopa tonali quema nitetlatzacuiltis, nopa tlali Israel mocahuas tlamixolejtoc. Quena, nochi nopa huejhueyi familias tlen tlali Israel niqinyolmelahua para temachtli tlen ininpantis elis se tlamantli tlen fiero.

¹⁰ “Nojquiya nopa tlayacanani ipan tlali Judá itztoque tlahuel fiero. Itztoque queja nopa tlacame tlen quiijcueníaj nopa tetini tlen quinextía se nepamitl. Huajca na niqintlatzacuiltis tlahuel chichahuac.

¹¹ Tlali Israel ehuani itztose ipan cuesoli huan tlahuel tlaijiyohuise ipampa nopa tlatzacuiltli tlen niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quinquipanose totiotzitzli.

¹² Huajca na, niininTECO, nijxolehuas tlali Israel queja se mejtoli quicualoltía yoyomitl huan nojquiya niquinpalanaltis nopa tlacame tlen tlali Judá queja nopa cuatequini quipalanaltía cuahuitl.

¹³ “Quema tlali Israel ehuani quiitase para tlahuel mococohuaj huan tlali Judá ehuani quiitase para quinpiyaj cocome, Israel ehuani yase ipan tlali Asiria huan quinoztatij nopa hueyi Tlanahuatijquetl Jareb para ma quinchicahua. Pero nopa tlanahuatijquetl ax huelis quinchicahuas inincocolis, niyon ax huelis quipajtis inincocohua.

¹⁴ Pampa na, niininTECO, niquintlamihuejhuelos tlali Israel [5:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan tlali Judá ehuani queja quichihua se hueyi león ica se tlapiyali tlen quiitzquía. Quena, niquintzquis huan niquinhuejhuelo. Niquinhuanatanis huejca huan axaca huelis quinmanahuis nomaco.

¹⁵ Teipa niquintlahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta momacase cuenta para tlahuel tlajtlacolchijtoque huan hualase nechtemose. Quena, quema tlahuel tlaijiyohuijtose, nechtemose ica nochi ininyolo.

6

Israel ehuani ax quinequise moyolcuepase

¹ “Huan nopa tlacame quiijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yajaya tlen techcocototzqui huan yajaya techchicahuas. Yajaya techcoco, pero nojquiya yajaya tlen sampa techpajtis.

² Temachtli ax huejcahuas huan sampa techmacas yolistli yancuic huan techyoliti para sampa tiitztose ica paquilistli iixpa.

³ Huajca ma tiquixmatica TOTECO. Quena, mojmotla ma tijchihuaca campeca para noja más tiquixmatise. Huan temachtli yajaya monextis ica tojuanti queja tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachtli hualas campa tojuanti queja temachtli huetzi atl quema ipohual.’

TOTECO quintelhuía israelitame

⁴ “¿Tlachque más huelis nimechchihuilis imojuanti tlen inehuani tlali Israel huan tlali Judá para sampa innechicnelisquíaj? Imotlaicnelijcayo eltoc queja se mixtli tlen monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc queja nopa ajhuechtli tlen huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui.

⁵ Yeca monequi ajachica ma nimechtlatzacuiltis huan ma niquintitlanis notiocamanalojcahua ma inmechyolmelahuaca tlen hualas. Nimechcocojtoc ica notlajtol pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontlamiltisquía. Huan ama notlatzacuilti temachtli inmechajsis queja temachtli quisa tonati ica ijnaloc.

⁶ Na nijnequi xinechicnelica. Ax nijnequi tlacajcahualistli. Na nijnequi más xinechixmatica. Ya nopa más ipati que tlacajcahualistli tlatlatili tlen innechmacasquíaj.

7 “Pero inisraelitame initztoque queja Adán huejcajquiya pampa inquiixpanoque nopa tlaj-tolsencahuali tlen nijchijqui imohuaya huan in-nechixpanotoque.

8 Galaad eltoc se altepetl tlen tlacame tlen quichihuj tlen más fiero huan temitoc ica estli.

9 Queja tlaxtequini ojchijaj ajqueya huelis quit-laxtequilise, se pamitl tlen totajtzitzi techijaj huan temictíaj ipan nopa ojtli tlen yohui para Siquem. Huan nojquiya nopano quichihuj se-quinoc tlamantli tlajtlacoli tlen más fiero.

10 Quena, na niqiztoc se tlamantli tlen fiero ipan tlali Israel: Tlali Israel ehuan tlahuel yaj-toque ica totiotzitzitzi queja se momecatijca sihuatl tlen tlahuel mosoquihujtoc.

11 “Huan imojuanti, intlali Judá ehuan, no-jquiya inmechchiya se hueyi tlatzacuiltlistli.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas notlaca-jhua tlen cuali queja inquipiyayaj achtohuiya quema aya inmechhuicayayaj inilpitoque.

7

1 “Huan nijnequiyaya niqinchicahuas tlali Is-rael ehuan, pero sampa niqitac para tlahuel on-pano tlajtlacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuj tlen onpano fiero. Tlahuel tlacajcayahuj, huan tlaxtequij ipan techaj huan tetlacuijcuiíaj ipan calles.

2 Huan nopa tlacame ax moyolilhuíaj para na ni-jtlachilía nochi tlen quichihuj huan nochi niqil-namiqi. Inintlajtlacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

Inintlajtlacolhua tequitini

³ “Nopa tlanahuatijquetl paqui ica inintlajtlacolhua itlacajhua, huan nopa tlayacanani huetz-caj quema quicaquij quejatza tlaacajcayahuj ica istlecatili.

⁴ Nochi yajuanti momecatiani. Inintlalnamiquilis eltoc totonic ica nochi tlen fiero quinequij quichihuase. Itztoque queja se horno tlen onpano xahuantoc hasta ax monequi más quitotonilise tlen quema quitlalíaj tlasonejcayotl ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

⁵ “Quema quiilhuichihuilijque totlanahuatijca, nopa tlayacanani tlahuel quitlailtijque hasta mococo ica nopa tlaili. Teipa nopa tlanahuatijquetl quintlahuetzquilti huan tlaic ininhuaya nopa tla-came tlen quipinajtiyayaj.

⁶ Tlatla ininyolo queja se horno xaxahuacatoc para quichihuase tlamanli tlen ax cuali. Tlen ax cuali quisencahuaj para quichihuase eltoc queja se tlitl tlen sehui ica tlayohua, pero ica ijnaloc sampa lemeni.

⁷ Huan yajuanti quinmictíaj sesen inintlacancahua huan miquij nochi inintlanahuatijcahua, pero axaca nechtzajtzilía para ma nijpalehui.

Israelitame quicajtejtoque ininTECO

⁸ “Tlali Israel [7:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní momanelojtoque ininhuaya sequinoc tlaltini ehuaní tlen quinhueyichihuaj to-tiotzitzí. Huan queja nopa mochijtoque ax tleno

ininpati queja ax tleno ipati se tlaxcali tlen san se lado icsitoc huan ax quiixcuepque.

⁹ “Tlacame tlen ehuaní sequinoc tlaltini quin-quixtilijque ininchicahualis, pero ax momacaj cuenta. Itztoque queja se tlatatl tlen chipahuía itzoncal, pero yajaya ax momaca cuenta intla ya huehuejtiya.

¹⁰ Tlali Israel ehuaní motelhuíaj pampa tlahuel mohueyimatij. Eltoc queja inintlajtlacol nechtlajtlanía ma niquintlatzacuilti. Pero yonque queja nopa itztoque tlali Israel ehuaní ax mocuepaj ica na, niyon ax nechtemohuaj.

¹¹ “Tlali Israel ehuaní itztoque queja se paloma tlen huihuitic huan ax tleno quimachilía. Quemantzi quitlajtlanjaj tlapalehuili tlali Egipto huan quemantzi tlali Asiria.

¹² Pero quema quisase para yase nopano, na niquinmajcahuilis nomatla huan niquintemohuis queja se quintepexihuisquía miyac totome tlen patlantinemij san sejco ajacatipa. Queja nopa niquintlatzacuiltis ica nochi tlen ax cuali quichijtoque.

¹³ “Tlahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatlalijtoque tlen na. Ma miquica pampa ica na mosiniijque. Quema, nijnequiyaya niquinmaquixtis, yajuanti nechistlakahuijque.

¹⁴ Ax nechztajtzilíaj ica ininyolo. San tlahuelchihuaj ipan inintlapech ica tlayohua pampa mocue-sohuaj intla oncas trigo huan xocomeca atl. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintlacayohua para quintlajtlanise nopa totiotzitzí ma quinmacaca, pero moyocatlalijtoque tlen na tlen niquinmacasquía.

15 “Na niquinmacthi quejatza ma tlatehuica huan niquinmacac chichahualistli, pero yajuanti san moilhuíaj tlachque ax cuali huelis nechchi-huilise.

16 Campa hueli tlachiyaj para quitase ajqueya quinpalehuisquía. Pero ax nechtemohuaj na tlen niininTeco Tlen Más niHueyi. Itztoque queja se cuahuitoli tlen huijcoltic tlen axaca hueli quitequihuis para tlamelac itas. Mohueyimajtoque, huan nechtlajilhuijtoque huan yeca inintlaya-cancahua miquise ica machete. Huan nopa Egipto ehuan san quinhuetzquilise.

8

Israelitame mocuapolojtoque ipampa inintiotzitzitzi

1 “¡Ma quipitzaca nopa tlapitzali tlen tlayolmelahua hualahuij inincualancaitacahua! Queja se cuajtli temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua notlacajhua quinhuicase pampa quiixpanotoque nopa tlajtolsencahuali tlen nijchijtoya inihuaya huan mosisinijtoque ica notlanahuatil.

2 Huan ama tlali Israel ehuan nechtzajtzilíaj huan quiijtohuaj: ‘Xitechpalehui pampa timitzixmatij para ta tiToteco Dios.’

3 Pero amantzi ayoc huelis pampa israelitame quihuejcamacajtoque tlen cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua.

4 Yajuanti quinquitlalijque tlanahuatiani huan tlayacanani, pero ax tlen na niquint-lapejpeniyaya. Huan ica nochi ininplata huan inioro quinchijque totiotzitzitzi. Huan ica ya nopa motzontlamiltijque ica ininselti.

5 “InSamaria [8:5 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan tlali Israel ica norte huan quemantzi quitocaxtíaj nochi tlali Israel ica Samaria.] ehuani, ax quema nimechselis ica nopa becerro totiotzitzitzi tlen inmochijchiuilijtoque pampa tlahuel nechcualancamacaj. ¿Hasta quema inmotlapajpacchihuase tlen nopa tlajtlacoli?

6 Nopa becerro totiotzitzitzi tlen inquinhueyichihuaj ax ya Dios. Ya nopa san quinmachijchijtoque tlacame. Yeca nopa becerros ipan tlali Israel niquinpayaxos.

7 “Yajuanti quichijtoque tlen ax cuali huan quiselise tlen tlahuel fiero. Nopa toctli ax temacas pixquistli huan ax oncas harina. Huan intlaquentzi oncas, sequinoc quicuase.

8 “Quena, tlali Israel elis xolejtoc. Huan nopa sequinoc taltini quiitase queja se comitl tlatlapacatoc tlen ax tleno ipati.

9 Nopa israelitame yajque ipan tlali Asiria para quitemose tlapalehuili. Nechtlahuelcajtoque na queja quistehua se cuatitlan burro. Pampa ayoc nechnequij mocohuijtoque ininmecahua.

10 “Pero yonque nopa israelitame quintlaxtlahuijtoque tlen ehuj sequinoc taltini ma elica ininmecahua, ax quinpalehuisse. Na niquintitlanis ipan sequinoc taltini campa itztose queja seyoc tlali ehuani. Huan tlaijiyohuisse imaco se tlanahuatijquetl huan itlapalehuijcahua tlen tlahuel tetique.

11 “Ipan tlali Israel [8:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] israelitame quinsencajque miyac tlaixpamitl tlen eltoyaj campa moquixtilijtosquíaj

inintlajtlacolhua, pero quincuepque nopa tlaix-pamitl para ma elica lugares para tlajtlacolchi-huase.

¹² Huan yonque niquinijcuilhuli miyac tlanahuatili, quiiijtojqe para nopa miyac tlanahuatili ax elque para yajuanti.

¹³ Yajuanti nechtencahuilijque miyac tlacajcahualistli san para quicuase innnacayo nopa tlapiyalime, pero ax niquinselili pampa na, tlen niininTECO, ax nechpacti. Huajca na niquintlajtlanis cuenta ipampa nochi inintlajtlacolhua tlen quichijtoque huan niquintlatazacuiltis. Huan sampa yase tlatequipanotij san tlapic queja quichijque huejcajquiya ipan tlali Egipto.

¹⁴ “Tlali Israel ehuan mochiijchihuilijtoque huejhueyi caltlanahuatili huan tlali Judá ehuan quinyahualojtoque miyac inialtepehua ica tepamitl, pero nochi yajuanti san se nechilcajtoque na, tlen niininTlachijchijca. Huajca na nijtitlanis tlitl ipan inincaltlanahuatilhua huan niquintlatis nopa altepetini tlen quinyahualojtoque ica tepamitl.”

9

Oseas quinilhuía tlen inintlatazacuiltis

¹ Oseas camati: In Israel ehuan, amo xipaquica hasta inhuitonise queja tlacame ipan sequinoc tlaltini paquij. Inquitlahuelcajtoque Toteco Dios queja se sihuatl tlen quipactía nopa tlaxtlahuili huan quicahua ihuehue para tlaicanemis. Inquinmacatoque tlacajcahualistli totiotzitzitzi. Huan inmochihuilijtoque miyac tlamantli tlen fiero

pampa inmoilhuijque queja nopa imotiotzi inmechmacas se cuali pixquistli. Pero ax oncas.

² Ama nopa pixquistli tlen trigo ayoc inmechaxilis para inquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecatl oncas para inquiquixtilise iayo para inquiise.

³ Intlali Israel ehuan ayoc huelis inmocahuase ipan ni tlali tlen iaxca TOTECO. Ama inmechhuicase ipan tlali Asiria para intlátequipanotij queja huejcajquiya imohuejcapan tatahua tetlatequipanojque ipan tlali Egipto. Huan ipan Asiria inquitcuase tlacualistli tlen ax tlapajpactic iixpa TOTECO.

⁴ Nopano ax inmechcahuilise inquinilnamiquise nopa ilhuitl tlen TOTECO, niyon ax hueli inquitmacase nopa tlacajcahualistli tlen quitoyahuaj iixpa. Niyon se tlacajcahualistli tlen nopano inquitencahuasquíaj ax quipactis TOTECO. Nopano nochi tlacajcahualistli elise ijtlacajtoque iixpa TOTECO. Elis queja se tlamantli tlen quiitzquitoc se tlatatl tlen quichoquilijtoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc ax tlapajpactic. Huan nochi tlacame tlen quicuase nopa tlacualistli nojquiya mochihuase ax tlapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tlacajcahualistli tlen ax tlapajpactic para ixhuise, pero ax huelis quihuicase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

⁵ Huan ¿tlachque inquichihuase para inquinilnamiquise nopa tonal tlen nopa ilhuitl tlen hueyi quema monequi inmosentilise para inquihueyichihuase TOTECO?

⁶ Quema inmechhuicase nopano, miyac miquise huan quintlalpachose queja quintlalpachojque imohuejcapan tatahua ipan altepetl Menfis ipan tlali Egipto huejcajquiya. Huan ¿ajqueya moaxcatis nochi tlamantli tlen yejyectzi tlen inquicajtejque? Campa inquicajtehuase imoricojyo san moscaltis tejtzonquilitl huan sahua mecatl.

⁷ Temachtli ajsis nopa tonali para intlali Israel ehuan inquiselise tlatzacuilti. Quena, inisraelitame, cuali inquimatise para ya ajsic nopa tonal para TOTECO inmechcuelilis. Inquijtojqtoque: “Huihuitique nopa tiocamanalohuani tlen quijtohuaj huala tlatzacuilti.” Huan “San mocuapolojqtoque tlen quijtohuaj quiselíaj tlajtoli tlen TOTECO.” Huajca pampa tlahuel miyac intlajtlacolchijtoque huan tlahuel inquicocolíaj TOTECO temachtli hualas imotlatzacuiltis.

⁸ Toteco Dios nechtlalijtoc niitocamanalojca queja niimotlamocuitlahuijca intlali Israel ehuan. Nimechilhuía tlen fiero hualas. Pero campa hueli innechtlalilíaj tlaquetzti. Huan nochi imojuanti tlen initztoyaj queja ifamilia Toteco innechcocolíaj.

⁹ Inisraelitame nel tlahuel intlajtlacolchijtoque hasta huejcajquiya ipan altepetl Gabaa. Huan Toteco Dios quílnamiquis nochi tlen inquichijtoque huan inmechtlatzacuiltis ipampa imotlajtlacolhua.

Israelitame tlaijiyohuise ipampa inintlajtlacolhua

¹⁰ TOTECO quiijtouhua: “Quema achtohuiya nimechpanti inisraelitame, elqui queja nijpanti-jtosquía itlajca xocomecatl ipan se huactoc tlali. Quena, quema niqunitac imohuejcapan tatahua, elqui queja nijpanti-jtosquía nopa achtohui higos tlen más selic ipan nopa higuera cuahuatl pampa tlahuel nechpactiyayaj. Pero teipa imotatahua ajsitoj campaa Baal Peor huan motemactilijque ica nopa totiotzi tlen onpano fiero hasta quichijque tlamantli tlen eltoya se hueyi pinahualistli. Huan imotatahua mocuepque tlahuel fierojtique queja nopa totiotzi tlen quihueyichihuayayaj.

¹¹ Huajca imojuanti tlen inehuani tlali Israel [9:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ayoc in-quipiyase tlatlepanitacayotl pampa imohueyitilis tlamis. Ayoc tlatatise coneme, niyon ayoc tlanemiltise sihuame, niyon moconecuisse.

¹² Huan intla moscaltise se ome imoconehua, nochi na nimechquixtilis huan axaca mocahuas. Tlahuel fiero imopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcajtehuas.

¹³ “Na niqunitac para tlali Israel eltoya yejectzi queja nopa altepetl Tiro pampa nojquiya mosehuiyaya campaa tlayejectzi. Pero ama monequis tetajme quinquixtise ininconehua para inincualancaitacahua quinmictise.”

¹⁴ Ay, TOTECO, xiquinmaca motlacajhua nopa tlatzacuilitlistli tlen tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua ininsihuahua ma moconetlahuisoca huan ma huajhuaqui ininchichihua.

TOTECO cualanqui ica tlali Israel ehuani

15 Huan TOTECO quiijtohua: “Nochi inintlajtlacolhua pejqui ipan altepetl Gilgal huan nopano pejqui niqincocolía ipampa tlen fiero quichijque nepa. Huajca na niqinquixtis tlen notlal huan ayoc niquinicnelis pampa quinhueyichihuj totiotzitzitzi huan nochi inintlanahuatijcahua senquistoc mosisiníaj ica na.

16 Huajca ama nechca para tlali Israel ehuaniquiselise tlatzacuilitli. Itztoque queja se tzontli tlen huactoc inelhuayohua huan yeca ayoc temacas más itlajca. Huan intla quinpiyase más iniconehua, na niquinmictis yonque tlahuel quinicnelíaj.”

17 NoTeco Dios quintlahuelcahuas nopa tla-came ipan tlali Israel pampa ax quinequij quitlacaquilise, niyon ax quinequij quitlepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc tlaltini huan ax cana quiipiyase ininchaj.

10

TOTECO quinxolejqui inintlaixpa totiotzitzitzi

1 Tlali Israel eltoya queja se xocomeca tzontli tlen moxoyajqui campa hueli pero san para ya. Quema más moricojchihuayaya más quinchijhuiliyaya tlaixpamitl nopa totiotzitzitzi. Huan quema noja más nijmacayaya pixquistli, noja más yejectzitzitzi totiotzitzitzi quinsencahuayaya.

2 Ininyolo nopa israelitame ax nelía motlatzquiliytoc san ipan Toteco pampa ome ojtli quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tlajtlacoli huan quinamiqui quiselise tlatzacuilitli. TOTECO

quinxolehuas nochi inintlaixpahua huan quitlapanas inintotiotzitzi.

³ Huan huajca quiijtose: “Ax tijpiyaj totlanahuatijca pampa ax tiquimacasque TOTECO. Pero yonque tijpiyasquíaj se totlanahuatijca ax tleno huelisquía techchiuilisquía ama.

⁴ Tlanahuatiani quiijtohuaj miyac tlajtoli tlen yejectzitzi pero ax tleno ipati. Huan quitlajtolcahuaj miyac tlamantli, pero ax quichihuaj tlen quiijtohuaj. Huajca yeca cualantli pan nesis campa yajuanti queja xihuitl tlen pajyo panquisa iseli ipan mila.”

⁵ Nopa tlali Israel [10:5 Xijtlachili Os. 8:5.] ehuan huihuipicase ica majmajtli ipampa tlen ininpantis nopa becerro totiotzitzi tlen quinhueyichihuayayaj ipan Bet Avén [10:5 Xijtlachili Os. 4:15.]. Nochi nopa tlacame huan totajtzitzi mocuesose ipampa nopa totiotzitzi pampa quimatij ayoc aquí quintlepanitas.

⁶ Asiria ehuan quinhuicase nochi nopa totiotzitzi tlen becerro ininhuaya hasta inintlal huan quimacatij queja se regalo nopa Tlanahuatijquetl Jareb. Huan tlali Israel ehuan mopinahuase por nopa totiotzitzi tlen ipan motemachiyaj.

⁷ Quimictise imotlanahuatijca tlen mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya imotiotzitzi. Huan nopa altepetl ixpolihuis queja hueyi atl quihuica se cuapetlatl.

⁸ Huan quixolehuase nochi nopa tlaixpamitl para imotiotzitzi ipan Avén campa inisraelitame intlajtlacolchijque. Huan nopano ixhuas huitztli huan sahua mecatl. Huan nopano israelitame quihuisse nopa cuatitlamitl: “Techtlati tlen

icualancayo Toteco.” Huan nopa tepetini quinilhuise: “Xihuetzica topani para yajaya ax techajsis.”

⁹ Huan TOTECO quijitos: “Hasta quemá imohuejcapan tatahua inisraelitame tlajtlacolchijque nepa ipan altepetl Gabaa huan hasta ama, ax quemá inquicajtoque intlajtlacolchihua. San tlajtlacoli inquitatij. Huajca ¿Ax inquitatij para quinamiqui para nopa soldados quintehuijque tlen itztoyaj ipan Gabaa huan fiero quichijtoyaj?”

¹⁰ Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtlatzacuiltis imojuanti ipan ni tlali quemá nijnequi. Huan niquinsentilis soldados tlen nochi tlaltini para inmechtlatzacuiltise ipampa nochi imotlajtlacolhua tlen tlahuel hueyi.

¹¹ “Tlali Israel [10:11 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní itztoque queja se cone huacax tlen tlamachtli para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequiti ipan tequitl tlen ohui. Nijtlalilis iquechtla tlen yamanic se cuahuítl tlen etic. Hasta tlali Judá ehuaní nojquiya monequi tlapoxahuase. Huan nochi israelitame quipapayatztiyase nopa tlaltolomitl pampa ya huala tonali tlen más ohui.

¹² Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca tlen xitlahuac huan inquiselise notlaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonal para inquitomose TOTECO. Huan yajaya temachtli hualas huan inmechtiochihuas miyac. Se tlen quipayaxohua tlali tlen tetic huan quitoca cuali xinachtli temachtli quipixcas tlen cuali.’

¹³ “Pero san inquichijtoque tlen ax cuali huan yeca inquipixcatoque tlajtlacolotl huan istlacatili.

Inmotemachijtoque ipan imotlatehuijca carros huan imosoldados, huan ax ipan na huan ama inquiselijtoque tlen quinamiqui.

¹⁴ “Huajca ama tlatehuijcayotl hualas ipan imojuanti. Huan senquistoc huetzise nopa caltini tlen más tilahuac para ipan inmomanahuisquíaj. Elis queja panoc quema Salmán [10:14 Xijtlachili 2 R. 17:1-6] quixolejqui altepetl Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme.

¹⁵ Queja nopa nojquiya imopantis intlali Israel ehuan pampa miyac tlajtlacoli inquichijtoque ica imotiotzitzí ipan Betel. Quema pehuas nopa tonal tlen tlatzacuiltli, quitzontlamiltise imotlanahuatijca ipan tlali Israel.

11

TOTECO quintlasojtla itlacajhua tlen tetic ininy-olo

¹ “Quema nopa israelitame aya itztoyaj miyac tlacame, pejqui niquinicnelía. Niquinitac queja nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tlali Egipto.

² Pero quema na más niquinnotzayaya, yajuanti noja más mohuejcatlaliyayaj tlen na. Huan quinmacayayaj tlacajcahualistli nopa totiotzitzí tlen Baal huan quintlatiliyayaj copali nopa tlaixcopincayome.

³ Queja se tetat quimatilana icone huan quinex-tilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya israelitame, pero ax quichihuilijque cuenta intla niquinmocuitlahuiyaya.

4 Queja se tlatatl quiyacana ihuacax, niquny-
 acanqui noisraelita tlacajhua ica miyac tlaicneli-
 jcayotl. Nojquiya niqincaxanili inincamailpica
 para ma tlacuaca. Huan ica nochi noyolo niqint-
 lamacac ica noma.

5 “Pero ama, pampa ax inquinejque
 inocuepase ica na, inyase intlatequipanotij
 san tlapic queja imohuejcapan tatahua
 tlatequipanotoj ipan tlali Egipto. Pero ama noja
 más ohui elis pampa nopa fiero tlanahuatijquetl
 tlen tlali Asiria elis imotlanahuatijca.

6 Imocualancaitacahua calaquise huan
 oncas tlatehujcayotl ipan imoaltepehua.
 Huan inmechxolehuilise nopa barras ipan
 imopuertas tlen ipan inmotemachijque para
 inmechmanahuis. Huan tlamis nochi tlen ica
 inmohueyimatiyayaj huan inmoilhuiyayaj para
 inquichihuase.

7 Huan nochi ya ni elis tlen imopantis pampa
 senquistoc inmosisinijtoque ica na. Yonque in-
 nechtocaxtiyayaj Toteco Tlen Más Hueyi, axaca
 quinequiyaya nechhueyichihuas.

8 “Pero ¿quejatza nimechtlahuelcahuas, innotla-
 cajhua ipan tlali Israel? Ax huelis nimechcahuilis
 inyase huan senquistoc inmechtzontlamiltise. Ax
 hueli nimechixpolihuiltis queja huejcajquiya ni-
 jchijqui ica altepetini Adma huan Zeboim tlen tlat-
 laque ihuaya altepetl Sodoma. Tlahuel innechyol-
 pitzahuaj pampa tlahuel nimechicnelía.

9 Yeca ax nimechtlatzacuiltis ica nochi
 nocualancayo. Ax quema nijxolehuas nochi tlali
 Israel [11:9 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] huan
 itlacajhua sampa. Melahuac tlen nimechilhuía

pampa na niDios huan ax nitlacatl. Na niitztoc tlen niTlatzejtzeltic huan niitztoc tlatlajco tlen imojuanti. Ax nihualas sampa para nitlaxolehuas.

¹⁰ “Teipa nochi nopa tlacame nechtoquilise ni-ininTECO. Huan ninanalcas queja se león tlen quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica maj-majtli notlacajhua huihuipicatihualase tlen nopa tlaltini campa calaqui tonati.

¹¹ Hualase tlen tlali Egipto queja miyac totome tlen patlantihualase. Huan tlen tlali Asiria huihuipicatihualase queja palomas. Huan niquinchi-huas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niqijtohua niininTECO.

Inintlajtlacohua Israel ehuan

¹² “Tlali Israel ehuan san nechilhuáj istlacatili huan quinequij nechcajcahuase. Huan tlali Judá ehuan nojquiya mohuejcanectinemij tlen na tlen niininTeco Dios. Ajachica nechcahuaj na tlen niTlatzejtzeltic huan nitemachtli.”

12

¹ Tlali Israel ehuan mojmotla quixolehuaj innemilis queja se tlen motlamaca san ica ajacatl. Quitemohuaj tlamantli tlen quinixpolihuiltis queja se tlen quitoquilía nopa huac ajacatl tlen más tetlatía. Huihuitique para quichihuaj tlajtoli ica tlali Asiria para ma quinpalehui. San tlapic para tlali Israel ehuan quititlanise aceite tlen olivos ipan tlali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tlapalehuili. Tlahuel quinpactía tlacajcahuaj huan motehuáj se ica seyoc.

² Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualantli inhuaya israelitame tlen tlali Judá ehuaní. Quintlatzacuiltis nochi israelitame [12:2 Jacob nica quinequi quijtos nochi israelitame tlen ax cuali quichihua.] queja quinamiqui ica nochi tlajtlacoli tlen quichijtoque.

³ Hasta quema aya tlatatiyaya Jacob huejcajquiya, motehui ihuaya iicni. Quema motlacachiqui, motehui ihuaya TOTECO.

⁴ Quena, motehui ihuaya ielhuicac ejca TOTECO huejcajquiya huan quitlanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chichahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sampa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nopano TOTECO quicamahui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti ipampa ya.

⁵ Mocamahui ihuaya TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejchua Ma Tlatlanitij, yajaya tlen itoca TOTECO tlen nochipa itztoya huan nochipa itzto.

⁶ Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca tlen xitlahuac. Nochipa ximotemachica ipan imoTeco Dios huan ax ipan seyoc.

⁷ Pero ax inquichihua ya inon. Intlanamacani inquihuicaj imomaco tlayejyecoli tlen ax ajsi pampa inmechpactía inquinajcayahuase huan inquitlajiyohuiltise sequinoc.

⁸ Intlali Israel [12:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuaní inmohueyimatij huan inquijtohua: “Tlahuel nimoricojchijtoc huan nochi nijtlantoc noselti. Axaca huelis quijtos para nitlaxpanotoc ica nochi tlen nijtlantoc. Ax nijpiya tlajtlacoli.”

⁹ Huan TOTECO quiiytohua: „Na niitztoya niimoTECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tlali Egipto. Huan ama niqinxolehuas imoaltepehua huan nijchihuas para sampa initztose ipan pilxajcaltzitzitzi queja inquichihuayayaj ipan nopa tonali quema inilhuichihuayayaj.

¹⁰ Na nimechtitlanili miyac tiocamanalohuani para inmechcamahuisse. Niquinmacac miyac tlanextili huan miyac huicalotl para inmechilhuisse ximoyolcuepa ica na.

¹¹ „Pero altepetl Galaad noja temitoc ica tlacame tlen huihuitique huan quinhueyichihuaj totiotzitzitzi. Huan ipan altepetl Gilgal inquinnictiaj miyac huacaxme para tlacajcahualistli. Nopano inquin-tecpantoque tlahuel miyac tlaixpamitl hasta nesi queja elisquia se mili. Huan nochi nopa tlaixpamitl inquintequihuiaj para inquinmacase tlacajcahualistli imotiotzitzitzi.

¹² „Xiquilnamiquica para Jacob, imohuejcapan tata, nojquiya tlatequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tlali Aram. Nopano yajaya [12:12 Jacob teipa itoca eliyaya Israel.] monejqui tequitis chichahuac para motlanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitlahuis borregojme para quiselis nopa ichpocatl.

¹³ Teipa quema sampa tlatequipanoyayaj imohuejcapan tatahua, niimoTECO nijtequihui se tiocamanalojquetl para niquinquixtis tlen tlali Egipto. Huan elqui ica se tiocamanalojquetl, niquinmocuitlahui.

¹⁴ Pero ama intlali Israel [12:14 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan tlahuel innehcualancamacatoque niimoTECO. Yeca

niimoTECO nimechcahuilis intlatequipanotij para intlaxtlahuase por imotlajtlacolhua. Huetzis imopani nopa tlatzacuiltlistli tlen quinamiqui ica nochi tlen ax cuali inquichijtoque.

13

TOTECO quintlatzacuilti queja quiijtojtoya

¹ “Huejcajquiya quema itlacajhua nopa hueyi familia Efraín camatiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias tlen israelitame huihuipicayayaj ica majmajtli pampa nopa hueyi familia eliyaya tlayacanquetl tlen sequinoc familias huan quipiyayaya chichahualistli. Pero teipa itlacajhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihujaj nopa totiotzitzli tlen Baal huan ipampa nopa tlahtlacoli temachtli nochi ixpolihuse.

² “Huan ama nopa tlacame noja más tlahtlacolchihujaj. Quitlanehuij se tlatatl tlen tlanamiqui ma quimoloni ininplata huan quinsencahuas tlaixcopincayome huan totiotzitzli. Pero nopa tlaixcopincayome huan totiotzitzli ax tleno ininpati pampa san tlamachijchihualme. Huan teipa quinilhuájaj nopa israelitame: ‘Intlacame tlen intemacaj tlahtlacahualistli, xiquintzoponica nopa becerro totiotzitzli.’ Queja nopa quiijtohuaj.

³ Yeca ama nopa tlacame ixpolihuse queja nopa mixtli tlen monextía ica ijnaloc, o queja nopa ajhuechtli tlen nimantzi huaqui, o queja nopa tlasoli tlen quihuica ajacatl, o queja nopa poctli tlen quisa campa ventana.

⁴ “Pero san na niitztoc niimoTECO Dios tlen nimechquixti ipan tlali Egipto campa

intlatequipanohuayayaj. Amo xijtlepanitaca seyoc queja elisquía Dios, san na. Axaca seyoc temaquixtijquetl, san na.

⁵ Pampa nielqui na tlen niquinmocuitlahui imotatahua huejcajquiya ipan nopa huactoc tlali campa ax oncayaya atl huan campa ax tleno eliyaya.

⁶ Na niqintlamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya inixhuitoyaj huan inmomiyaquilijtoyaj, inmohueyimatque huan intechtlahuelcajque.

⁷ Yeca na nihualas campa imojuanti queja se león para nimechtzontlamiltis. Nimechchiyas ipan ojtli queja se hueyi tecuani.

⁸ Quema hualase nopa soldados tlen niqintitlanis campa imojuanti elise queja se tenan osa tlen quinpolojtoc iconehua. Huan inmechitzquise huan inmechcocototzase huan quitzayanase imoyolo. Huajca nopano nimechtzontlamiltis queja se león tlen temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos queja quichihua se tlapiyali tlen nemi cuatitla ica tlen quiitzquitoc.

⁹ “Temachtli inmotzontlamiltijtoque intlali Israel ehuan pampa inmosisinijtoque ica na tlen niimotlapalehuijca.

¹⁰ ¿Canque itztoque imotlanahuatijca [13:10 Inintlanahuatijca tlen nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tlatzactli. Xijtlachili 2 R. 17:4.]? ¡Yajaya ax hueli inmechmanahuis ica nochi imoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequitini tlen innechilhuijque ma nimechmaca? Inquiijtojque: ‘Xitechmaca tlanahuatiani huan tlayacanani.’ Pero ama

¿Canque itztoque? Ma inmechpalehuica intla huelij.

¹¹ Huan yonque nicualaniyaya, nimechmacac se imotlanahuatijca huan ama ica cualantli nimechquixtilijtoc.

¹² “Nochi imotlajtlacolhua, intlali Israel [13:12 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuani, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajcoctoc huan nimechtlatzacuiltis ipampa sesentzitzitzi imotlajtlacolhua.

¹³ Nimechtencahuilijtoc, inisraelitame, para huelis intlacatise sampa intla inmoyolcuepasquíaj, pero initztoque queja se conetl tlen tlahuel huihuitic. Huan quema huala tlacujcualocayotl huan ajsi hora ma tlacati, yajaya ax quinequi tlacatis.

¹⁴ Pero na nimechcohuas imojuanti tlen nepa mictla. Quena, nimechmaquixtis. Nijtlanis miquistli para ayoc tleno huelis inmechchihuilis. Huan nijxolehuas nopa tlacoyoctli campa tetlapachohuaj para ax huelis inmechpixtose. Ax nimoyolpatlas ica tlen nimoilhuijtoc para nijchihuas.

¹⁵ “Pero yonque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín [13:15 Efraín quinequi quijtos ‘temaca pixquistli’. Nojquiya nopa hueyi familia Efraín elqui tlen más quipixqui tequiticayotl tlen nopa majtlectli huejhueyi familias tlen mochijque tlali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtíaj nochi nopa tlali Israel ica Efraín.] quipiyase ome hueltas ininpixquilis campa iicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacatl ininpani huan ininpan nochi tlali Israel ehuani. Huan nopa

huac ajacatl tlen nopa huactoc tlali quitlamihu-
 atzas iniamel huan nochi atl nopano. Huan inin-
 cualancaitacahua quinixtequilise nochi ininrico-
 jyo huan nochi tlen pajpatiyo tlen quipixtose.

¹⁶ Huajca nopa tlacame ipan Samaria [13:16
 Samaria eltoya nopa tlayacanca altepetl ipan
 tlali Israel ica norte huan quemantzi quitocaxtíaj
 nochi tlali Israel ica Samaria.] quiselise nopa
 tlatzacuiltli tlen quinamiqui pampa mosisinijque
 nohuaya na tlen niininTECO. Yeca inincualan-
 caitacahua quinmictise ica machete huan inin-
 coneuhua ininca tlatepachose tlalchi huan quiniyti-
 tlapose nopa sihuame tlen tlanemiltise.”

14

Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca

¹ Ay, intlali Israel ehuan, ximocuepaca
 ica imoTECO Dios pampa imotlajtlacolhua
 inmechchijtoque para inhuetzise hasta más
 tlatzintla.

² Ximocuepaca ica imoTECO Dios huan xiquil-
 huitij: “Xitechquixtili nochi totlajtlacolhua. Xi-
 jpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan xitechseli.
 Ica tocamac, timitzhueyichihuase.

³ Pampa tlali Asiria ehuan ax huelis
 techmaquixtise, niyon nopa tlatehujcayotl
 tlen tijchihuaaj amo techpalehuis. Nojquiya
 ayoc quema tiquintocaxtise ‘toTeco’ nopa
 totiotzitzi tlen tiquinmachijchijtoque pampa
 san ta tiquintlasojtla tlen icnotzitzi.” Queja nopa
 xiquilhuica.

TOTECO quinmacas yancuic yolistli

⁴ TOTECO quiijtohua: “Pampa inquinhueyichijtoque totiotzitzitzi, miyac inmechcocojtoc pero na nijchicahuas ica nochi tlen fiero inmechchihuilitoc nopa miyac tlajtlacoli. Na nimechicnelis ica nochi noyolo pampa nocualancayo ya inmechtalcahujtoc para nochipa.

⁵ Na nimechmacas yancuic chicahualistli queja ajhuechtli ica ijnaloc. Huan nijchihuas para imotlal Israel ma xochiyohua queja se lirio. Huan elis queja nopa tiocuatini tlen monelhuayotíaj ipan tlali Líbano.

⁶ Tlali Israel elis queja se yejyectzi cuahuatl tlen moxajcalos imacuayohua. Nesis onpano cuali queja nopa cuahuatl tlen itoca olivo. Huan ni tlali mijmiyotis ajhuiyac queja nopa cuatitlamitl tlen onca ipan tlali Líbano.

⁷ Israelitame sampa mocuepase para itztose ipan ni inintlal. Ica temachili mosiyajcahuase inintzintla cuatini tlen tlaecahuilise. Mocuepase tlen nopa sequinoc tlaltini campa quinhuicase para tlatequipanotij. Tlacame moscaltise nica queja se cuali trigo huan queja xochiyohuas se xocomecatl. Mijmiyotise ajhuiyac queja nopa xocomeca atl tlen onca nepa ipan tlali Líbano.

⁸ “Nimechilhuis intlali Israel [14:8 O Efraín. Xijtlachili Os. 4:17.] ehuan, ximohuejcatlalic tlen nopa totiotzitzitzi pampa eltoc na tlen nimechtlacaquilía quema innechtzajtzilíaj huan na tlen nimechmocuitlahuía. Na niitztoc queja se cuahuatl tlen nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notlajca nochi tonali.” Queja nopa quiijto TOTECO.

Itlamiya tlamachtli ni amatlapohuali

⁹ Aquí tlanamiqui, ma quimachili huan ma quitlacaquili ni tlamantli tlen nica ijcuilijtoc pampa iojhui TOTECO nelía xitlahuac. Huan nopa tlacame tlen xitlahuaque nejnemij nopano, pero tlen mosisiníaj nopano motepotlamíaj huan huetzij.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b